



ТАТАРСТАН РЕСПУБЛИКАСЫ ФӘННӘР АКАДЕМИЯСЕ  
Г. ИБРАҖИМОВ ИСЕМЕНДӘГЕ  
ТЕЛ, ӘДӘБИЯТ ҺӘМ СӘНГАТЬ ИНСТИТУТЫ

---

# РУСЧА-ТАТАРЧА АКТУАЛЬ ЛЕКСИКА СҮЗЛЕГЕ

*Якынча 5500 сүз*

КАЗАН  
ТАТАРСТАН КИТАП НӘШРИЯТЫ  
2014

АКАДЕМИЯ НАУК РЕСПУБЛИКИ ТАТАРСТАН  
ИНСТИТУТ ЯЗЫКА, ЛИТЕРАТУРЫ И ИСКУССТВА  
ИМЕНИ Г. ИБРАГИМОВА

---

# РУССКО-ТАТАРСКИЙ СЛОВАРЬ АКТУАЛЬНОЙ ЛЕКСИКИ

*Около 5500 слов*

КАЗАНЬ  
ТАТАРСКОЕ КНИЖНОЕ ИЗДАТЕЛЬСТВО  
2014

УДК 81.373 (038)=161.1=512.145  
ББК 81.2Рус=81.2 Тат-4я2  
Р88

Печатается по решению Учёного совета Института языка, литературы и искусства имени Г. Ибрагимова Академии наук Республики Татарстан.

**Научные редакторы:** *Ф. И. Тагирова, А. А. Тимерханов*

**Авторы-составители:** *Р. Р. Абдуллина, А. Ф. Гайнутдинова, Ф. Ф. Гаффарова, Ф. А. Кушелекова, Г. Г. Саберова, И. И. Сабитова, А. М. Сагитова, Г. Р. Самирханова, Ф. И. Тагирова*

Автор предисловия, статьи о построении словаря и приложений *Ф. И. Тагирова*

**Рецензенты:** *М. Б. Хайруллин*, доктор филологических наук, профессор,  
*А. Ш. Юсупова*, доктор филологических наук, профессор

*Охраняется действующим законодательством об авторских и смежных правах (ГК РФ, ч. 4, ст. 70). Воспроизведение всей книги или её части на любых видах носителей запрещается без письменного разрешения издательства.*

**Р88**     **Русско-татарский словарь актуальной лексики** / [авт.-сост. Р. Р. Абдуллина и др.]. – Казань : Татар. кн. изд-во, 2014. – 551 с.  
ISBN 978-5-298-02798-4

Материалом к словарю послужили данные, полученные в результате обработки широкого круга источников, датируемых периодом начиная с 80-х годов прошлого столетия и по первую половину 2000-х.

В словаре представлена лексика, отмеченная функциональной активностью в публичной, деловой и разговорной речи указанного периода: новые слова, новые значения уже имевшихся в языке слов, вновь актуализированная пассивная лексика, наиболее употребительные слова и словосочетания. Словарь включает около 5500 заглавных слов, снабжённых переводом, в абсолютном большинстве – толкованиями на татарском языке, стилистическими пометами, иллюстративными примерами, демонстрирующими их употребление.

Словарь предназначен для лексикографов (при составлении словарей общего типа или отраслевых, двуязычных и т. п.), лексикологов, преподавателей, журналистов, переводчиков и всех интересующихся татарским языком.

УДК 81.373 (038)=161.1=512.145  
ББК 81.2Рус=81.2 Тат-4я2

ISBN 978-5-298-02798-4

© Татарское книжное издательство, 2014

© Институт языка, литературы и искусства им. Г. Ибрагимова, 2014

---

## ПРЕДИСЛОВИЕ

Любой язык представляет собой непрерывно развивающуюся систему. Будучи непосредственно связанным с обществом своей наиболее важной – коммуникативной – функцией, язык живо отражает происходящие в нём изменения. А внутри языка самым восприимчивым к такого рода изменениям, самым мобильным уровнем является лексика. Именно в ней наиболее полно отражаются характерные для определённой эпохи общественно-политические и социально-экономические процессы. Задача лексикографии заключается в том, чтобы зафиксировать, кодифицировать, проследить освоение в языке каждого слова и довести до общества лексическое богатство во всём его многообразии. Таким образом складывается цельная картина состояния лексики в конкретный период развития языка. Предлагаемый вниманию читателя «Русско-татарский словарь актуальной лексики» является одним из первых шагов в татарской неологической лексикографии.

До настоящего времени татарская лексикография не располагала словарём, полно отражающим самый актуальный пласт лексики, в первую очередь неологизмы. Между тем, татароязычный читатель постоянно испытывает насущную потребность в таком справочном издании. Особенно часто с такой проблемой сталкиваются журналисты, пишущие на татарском языке, переводчики и преподаватели. Предлагаемый «Русско-татарский словарь актуальной лексики» способен в определённой мере удовлетворить потребность в такой информации. Во-первых, словарь состоит из слов, недавно вошедших в русский язык, а также наиболее часто употребляемых, получивших новое значение, новую форму, новый стилистический оттенок и т. д. Во-вторых, в нём даются соответствия этих слов в татарском языке. Это может быть перевод слова, калька, синоним, само интернациональное слово без перевода, если оно является общепринятым и распространённым, устаревшее слово, вновь актуализированное в прежнем или новом значении. Иногда приводится несколько вариантов, порой неожиданных, которые вызывают сомнение, несогласие: «Так не говорят!» Однако в современном татарском языке встречается множество примеров не просто единичных случаев употребления, но и закрепления в языке новых «шероховатых» вариантов. К тому же читатель всегда имеет возможность оценить и выбрать соответствующее слово, учитывая коммуникативную ситуацию, стиль, цель высказывания и другие обстоятельства. В-третьих, словарь содержит толкования на татарском языке абсолютного большинства заглавных слов, которые не только дают представление о значении слова, особенно когда речь идёт о новых понятиях и новых реалиях, но и зачастую помогают разграничить новое значение от старого, сферу употребления разных по стилю синонимов. В-четвёртых, к каждому заглавному слову даётся оригинальный иллюстративный материал на русском языке с его переводом на татарский язык. При этом авторы исходили, прежде всего,

из необходимости раскрыть как можно шире контекст употребления указанной единицы в данном конкретном значении, не претендуя на окончательный вариант перевода с точки зрения нормативности. Более того, пользуясь словарём, следует отдавать себе отчёт в том, что подавляющее большинство слов не является нормативным, примеры их использования в контексте относятся к различным стилям, следовательно, литературный перевод практически невозможен и, по нашему мнению, неприемлем. Всё вышперечисленное в совокупности со специальными пометами создаёт полную картину происхождения, значения, написания, сферы и особенностей употребления слова. Учёт этих данных позволит избежать части тех явных ошибок и недочётов, которыми изобилует сегодня как устный, обиходный язык, так и письменный язык средств массовой информации. Таким образом, несмотря на то, что словарь не является нормативным в полном смысле этого слова, он, несомненно, содержит весьма ценный и полезный лингвистический материал.

Словник Словаря в основе своей состоит из слов следующих тематических разрядов: термины государственно-политической и финансово-экономической сферы (*глобализация, разгосударствление, геополитика, регионал, приватизация, деидеологизация, биржа, дефолт, франчайзинг, девеллопер*); слова, характеризующие специфику жизни современного социума (*аудиопират, джинса, глянец, рэп, бандформирование, тусовка, готы, интернетизация*); лексические новации, обозначающие достижения науки и техники, новые направления и отрасли (*нанотехнологии, генодиагностика, биопротез, браузер, кеш-память, скринсейвер, смартфон*) и др.

Словарь составлен на основе инструкции, разработанной профессором Ф. А. Ганиевым и под его руководством.

Над составлением словаря работал следующий коллектив авторов: Р. Р. Абдуллина – Т, У, Х, Ч, Ш, Щ, Ю; А. Ф. Гайнутдинова – К, И; Ф. Ф. Гаффарова – Л, М, Н, О; Ф. А. Кушелекова – Б (от начала до слова БКЗ), Е, С; Г. Г. Саберова – А, В; И. И. Сабитова – Ф, Ц, Э, Я; А. М. Сагитова – Б (от слова «благоволение» до конца); Г. Р. Самирханова – П, Р; Ф. И. Тагирова – Г, Д, Ж, З, Й.

## О ПОСТРОЕНИИ СЛОВАРЯ

Данный словарь, как и все словари подобного типа, не является нормативным: слова приведены в том написании, значении и употреблении, в каком они были зафиксированы в источниках (кроме случаев опечаток в самих источниках, которые были исправлены).

Заглавные слова расположены в алфавитном порядке. Они даны полужирными заглавными буквами. Все заглавные слова снабжены ударением, кроме односложных слов и слов с ударением на последнем слоге. Напр.:

**СТА'ЙЛИНГ**  
**ДЕТЕ'КТОР**  
**СЕРИАЛ**  
**ДЕТЕКТИВ**  
**СЕТЬ**

Слова с дефисным написанием, т. е. парные слова, подчиняются общему правилу постановки ударения в словаре. Напр.:

**ДЕ'НЕЖНО-КРЕДИ'ТНЫЙ**  
**СИ'НТИ-ПОП**  
**СТЕП-АЭРО'БИКА**  
**СТАЙ-ХОККЕЙ**

Если в языке допускается двойное ударение, приводятся оба варианта. Напр.:

**ДЕ'ЗА'**  
**ПАТРИА'РХИ'Я**

Если заглавное слово имеет варианты написания или словообразовательные варианты, приводятся все зафиксированные, кроме заведомо ошибочных, с отсылкой на наиболее употребительный или предпочтительный вариант. Напр.:

**РЕП и РЭП**  
**РЕ'ПЕРСКИЙ и РЭ'ПЕРСКИЙ**  
**ШО'ПИНГ и ШО'ППИНГ**  
**ДИ-ДЖЕЙ и ДИДЖЕЙ**

В ряде случаев указывается также написание заглавного слова латинскими буквами, если оно достаточно распространено. Напр.:

**DJ**  
**CD**  
**CD-ROM**

Иллюстративные примеры приводятся по возможности ко всем вариантам, вне зависимости от употребительности, нормативности и т. п. Напр.:

*А кто поймёт проблемы Dj лучше, чем другой Dj?! (Ом, 1998).*  
*...надо открыть магазин, специализирующийся на продаже музыкального мате-  
 риала и оборудования для ди-джеев... (Ом, 1998).*  
*Чистый стиль – прерогатива диджеев (Алфавит, 2001).*

Найти словарную статью, независимо от того, какой вариант известен читателю, по-  
 могает система ссылок. Напр.:

**СИДИ** *м. нескл. сокр. Сиди; к. СД*  
**ДИ-ДЖЕЙ** *м. см. диджей*  
**ХА'ККЕР** *м. англ. см. хакер*

Ссылки также используются для наиболее полного и широкого предоставления чи-  
 тателю имеющейся в словаре информации, например, при наличии синонимов и т. п.  
 Напр.:

**ВЕЛОРИ'КША** ... *к. ш. ук велокэб, велосмобиль, рикша*  
**ТЕНЕВОЙ** ... *к. ш. ук серый*  
**Серые выплаты** *Соры түләүләр; к. конвертные выплаты*

Непосредственно после заглавного слова идёт грамматическая характеристика: при  
 существительных это помета, указывающая на род. Напр.:

**ВИ'РУС** *м.*  
**КИНОДИ'ВА** *ж.*  
**ХИМИ'ЧАНЬЕ** *ср.*

Реже использованы пометы, указывающие на число и несклоняемость. Напр.:

**АБИТУ'РА** *ж. мн. нет*  
**СЛА'КСЫ** *мн.*  
**СНЭ'КИ** *мн.*  
**ФЕЙХОА** *ср. нескл.*  
**ДЕФИЛЕ** *ср. нескл.*

При глаголах указан вид. Напр.:

**ВМА'ЗАТЬСЯ** *сов.*  
**ФОРМАТИ'РОВАТЬ** *несов.*

При прилагательных и причастиях приведены окончания женского и среднего  
 рода. Напр.:

**СИЛИКО'НОВЫЙ, -ая, -ое**  
**ДОМА'ШНИЙ, -ая, -ее**

В остальных случаях использовались пометы, указывающие на часть речи. Напр.:

**НЕДЕМОКРАТИ'ЧНО** нареч.

**СТИ'ЛЬНО** нареч.

**НАШ** мест.

Абсолютное большинство заимствованных слов снабжено пометой, указывающей на язык-источник и следующей после грамматической пометы. Напр.:

**КУ'ЛЕР** м. *англ.*

**КУДО'** ср. *яп.*

**ДАЦЗЫБА'О** ср. *кит.*

Далее, если слово не относится к нейтральной лексике, следуют стилистические пометы. Напр.:

**МА'РКА** ж. *жарг.*

**МЕНТА'ЛЬНО** нареч. *книжн.*

Правая сторона словаря, т. е. часть, следующая за заглавным словом с его пометами, состоит из перевода заглавного слова на татарский язык, его татарского эквивалента и толкования. Толкование даётся также на татарском языке, в скобках. Напр.:

**ЯБЛОКОРЕ'ЗКА** ж. Алматурагыч (алманы өлешлэргэ бүлү һәм аның үзэгән алу жайланмасы).

**УПРАВЛЯ'ЕМОСТЬ** ж. *мн. нет* Идарә ителеш, идарә ителүчәнлек (башкарма хакимиятнең идарә итү нәтижәлелегеннән чыгып билгеләнгән сыйфат күрсәткече).

Толкование не даётся, когда значение заглавного слова очевидно вытекает из смысла иллюстративного материала. Напр.:

**И'НТИ** м. *неизм.* Инти. *Национальный конгресс Перу одобрил законопроект, учреждающий с 1 января 1985 года новую денежную единицу страны – инти, который будет состоять из 100 сентаво.*

После всех лексикографических описаний вокабулы следует цитата, иллюстрирующая её значение, употребление и перевод на татарский язык. Пропуск при сокращении в цитате обозначается многоточием (...). Указания на источник приводятся в скобках после текста цитаты, сообщаются фамилия автора, название журнала, газеты и т. п. Иллюстративные примеры приводятся к каждому значению слова, если слово многозначное, и даже к устойчивым сочетаниям. Примеры даются курсивом. Напр.:

**ДУХО'ВНЫЙ, -ая, -ое** I Рухи. ... *А ведь гармония – это ещё и самоограничение, борьба с духовной распущенностью* (Ч. Айтматов). Э бит гармония – үз-үзеңне чикләү, рухи бозыклык белән көрәшү дә эле ул.

Омонимы даются отдельными статьями и выделены римскими цифрами. Напр.:  
**ЖЁЛТЫЙ, -ая, -ое I** Сары. **Жёлтая карточка** Сары карточка (футболда: уен кагыйдэләрэн житди бозган уенчыга күрсәтелә торган кисәтү билгесе)...

**ЖЁЛТЫЙ, -ая, -ое II** *перен.* Сары (төрле гайбәт, имеш-мимешне бастыра торган газета-журналлар турында).

Если заглавным словом является аббревиатура, в квадратных скобках ([ ]) даётся её расшифровка. Напр.:

**ФМС [Федеральная миграционная служба]** *нескл. сокр.* ФМХ [Федераль миграция хезмәте].

**ГД [Государственная дума]** *сокр. нескл.* ДД [Дәүләт думасы].

Исключения составляют единицы, использование татарских вариантов которых распространено меньше русских, наиболее узнаваемых. Напр.: **ГУЛАГ, ИНН** и т. п. Это примечание касается не только вокабул, но и использования подобных аббревиатур в переводах: КГБ, ГАИ и т. п.

В некоторых случаях сложносокращённые слова, не имеющие подобных эквивалентов в татарском языке переводились в развёрнутом виде. Напр.:

**ГОСНАЛОГСЛУ'ЖБА [Государственная налоговая служба]** *жс.* Дәүләт салым хезмәте.

**ЦВЕТМЕТ [Цветной металл]** *м. сокр.* Төсле металллар.

Для выделения слов, снова вошедших в активное употребление из пассивной лексики или получивших новое значение, используется знак стрелка (↑). Если актуализированным является только татарский вариант, знак стоит рядом с татарским словом в правой части словаря. Напр.:

**МЕЦЕНАТ** ↑ *м. лат.* Меценат, химая кылучы, химаялек итүче.

**ЗО'НТИК** *м. поль.* Кулчатыр ↑, шәмсия ↑.

Для обозначения фразеологических оборотов используется знак ромбик (◊).

## УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

на русском языке

<i>авто</i>	автомобили	<i>лаг. жарг.</i>	лагерный жаргон
<i>амер. англ.</i>	американский вариант	<i>лат.</i>	латинское
	английского	<i>лингв.</i>	лингвистика
<i>ар.</i>	арабское	<i>м.</i>	мужской (род)
<i>англ.</i>	английское	<i>мед.</i>	медицина
<i>астр.</i>	астрономия	<i>межд.</i>	междометие
<i>астрол.</i>	астрология	<i>мест.</i>	местоимение
<i>в слож.</i>	в сложении	<i>мифол.</i>	мифология
<i>венг.</i>	венгерский	<i>монг.</i>	монгольское
<i>воен.</i>	военное	<i>мн.</i>	множественное (число)
<i>высок.</i>	высокое	<i>муз.</i>	музыка
<i>г.</i>	год	<i>напр.</i>	например
<i>газ.-публ.</i>	газетно-публицистическое	<i>нареч.</i>	наречие
<i>гол.</i>	голландское	<i>наст.</i>	настоящее (время)
<i>гр.</i>	греческое	<i>научн.</i>	научное
<i>груб.</i>	грубое	<i>не рек.</i>	не рекомендуется
<i>доревол.</i>	дореволюционный	<i>неизм.</i>	неизменяемое
<i>др.</i>	другие	<i>нем.</i>	немецкое
<i>др.-евр.</i>	древне-еврейское	<i>неодобр.</i>	неодобрительное
<i>евр.</i>	еврейское	<i>неправ.</i>	неправильно
<i>ед.</i>	единственное (число)	<i>нескл.</i>	несклоняемое
<i>ж.</i>	женский (род)	<i>несов.</i>	несовершенный (вид)
<i>жарг.</i>	жаргонное	<i>окказ.</i>	окказиональное
<i>женск.</i>	женский (в толковании)	<i>окульт.</i>	окультизм
<i>инф.</i>	инфинитив	<i>офиц.</i>	официальное
<i>инфрм.</i>	информатика	<i>парапсих.</i>	парапсихология
<i>знач.</i>	значение	<i>перен.</i>	переносное (значение)
<i>ирон.</i>	ироничное	<i>полинез.</i>	полинезийское
<i>иск.</i>	искусство	<i>полит.</i>	политика
<i>исп.</i>	испанское	<i>поль.</i>	польское
<i>ист.</i>	история	<i>предл.</i>	предлог
<i>итл.</i>	итальянское	<i>презрит.</i>	презрительно
<i>и т. д.</i>	и так далее	<i>пренебр.</i>	пренебрежительно
<i>и т. п.</i>	и тому подобное	<i>прил.</i>	(имя) прилагательное
<i>кем-, чем-л.</i>	кем-, чем-либо	<i>прич.</i>	причастие
<i>кино</i>	кинематография	<i>противоп.</i>	противоположное
<i>кит.</i>	китайское	<i>прост.</i>	просторечное
<i>книжн.</i>	книжное	<i>проф.</i>	профессиональное
<i>ком.</i>	коммерция	<i>прош.</i>	прошедшее (время)
<i>л.</i>	лицо	<i>псих.</i>	психологическое

<i>публ.</i>	публицистическое	<i>ум.-ласк.</i>	уменьшительно-ласкательное
<i>разг.</i>	разговорное		
<i>рел.</i>	религиозное	<i>уничиж.</i>	уничижительно
<i>рус.</i>	русское	<i>употр.</i>	употребление
<i>санскр.</i>	санскрит	<i>фарси</i>	фарси
<i>см.</i>	смотри	<i>физиол.</i>	физиология
<i>см. тж.</i>	смотри также	<i>филос.</i>	философия
<i>сниж.</i>	сниженное	<i>фин.</i>	финансы
<i>собир.</i>	собирательное	<i>фр.</i>	французское
<i>сов.</i>	совершенный (вид)	<i>хим.</i>	химия
<i>советск.</i>	советский	<i>хинди</i>	хинди
<i>соврем.</i>	современный	<i>цирк</i>	цирк
<i>сокр.</i>	сокращение	<i>чеш.</i>	чешское
<i>спец.</i>	специальное	<i>шутл.</i>	шутливо
<i>спорт.</i>	спортивное	<i>эвенк.</i>	эвенкское
<i>ср.</i>	средний (род)	<i>эф.</i>	эвфемизм
<i>стр.</i>	строительство	<i>эзот.</i>	эзотерика
<i>студ.</i>	студенческое	<i>эк.</i>	экономика
<i>суц.</i>	(имя) существительное	<i>экол.</i>	экология
<i>тибет.</i>	тибетское	<i>эл.</i>	электротехника
<i>тех.</i>	техника	<i>юр.</i>	юридическое
<i>тур.</i>	турецкое	<i>яп.</i>	японское

*На татарском языке*

<i>к.</i>	кара	<i>мэгъ.</i>	мэгънә
<i>к. ш. ук</i>	кара шулай ук	<i>мәс.</i>	мәсәлән
<i>куч.</i>	күчерелмә мэгънә	<i>сөйл.</i>	сөйләм теле
<i>махс.</i>	махсус	<i>һ. б. ш.</i>	һәм башка шундый

## СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ ИСТОЧНИКОВ

- АиФ – «Аргументы и факты»  
 АН – «Альманах непознанного»  
 Банк. Г. – «Банковская газета»  
 Веч. Каз. – «Вечерняя Казань»  
 Веч. Лен. – «Вечерний Ленинград»  
 Веч. Пб. – «Вечерний Петербург»  
 Вид – «Время и деньги»  
 Вост. экспресс – «Восточный экспресс»  
 ДВ – «Деловой вторник»  
 ДиБ – «Доверие и безопасность»  
 ДП – «Деловой Петербург»  
 ЗВ – «Знак вопроса»  
 ЗиВ – «Земля и Вселенная»  
 ЗОЖ – «Здоровый образ жизни»  
 ЗП – «Звезда Поволжья»  
 ЗС – «Знание – сила»  
 Изв. – «Известия»  
 ИиР – «Искусство и религия»  
 ИК – «Искусство кино»  
 Каз. время – Казанское время  
 Каз. неделя – Казанская неделя  
 Каз. базар – «Казанский базар»  
 Каз. биз.-журн. – «Казанский бизнес-журнал»  
 Каз. вед. – «Казанские ведомости»  
 Кар. ист. – «Караван историй»  
 КиР – «Культура и религия»  
 КО – «Книжное обозрение»  
 КП – «Комсомольская правда»  
 ЛГ – «Литературная газета»  
 ЛП – «Ленинградская правда»  
 МГ – «Моя газета»  
 Мед. Г. – «Медицинская газета»  
 МЗП – «Милиция. Законность. Правопорядок»  
 МК – «Московский комсомолец»  
 МН – «Московские новости»  
 МРС – «Мир русского слова»  
 МЭ – «Мегаполис-экспресс»  
 НВ – «Невское время»  
 НГ – «Независимая газета»  
 Нед. – «Неделя»  
 НиЖ – «Наука и жизнь»  
 НиР – «Наука и религия»  
 НМ – «Новый мир»  
 Нов. эк. – «Новая экономика»  
 Нов. изв. – «Новые известия»  
 Нов. каз. вечёрка – «Новая казанская вечёрка»  
 НТ – Научный Татарстан  
 Общ. Г. – «Общая газета»  
 ПК – «Почтовый курьер»  
 Полез. Г. – «Полезная газета»  
 ПЭ – «Петербург-экспресс»  
 Рос. вести – «Российские вести»  
 Рос. Г. – «Российская газета»  
 Рго-авто – Рго-автомобили  
 РС – «Работа сегодня»  
 РТ – «Республика Татарстан»  
 СЗНА – Сборник законодательных и нормативных актов  
 СК – «Советская культура»  
 Сов. экран – «Советский экран»  
 Сов. Рос. – «Советская Россия»  
 СПб. В. – «Санкт-Петербургские ведомости»  
 СПб. эхо – «Санкт-Петербургское эхо»  
 ТК – «Татарские края»  
 ТН – «Татарские новости»  
 Тв. – Телевидение  
 Уч. Г. – «Учительская газета»  
 Финанс. изв. – «Финансовые известия»  
 ФиС – «Физкультура и спорт»  
 ХиЖ – «Химия и жизнь»  
 ЧП – «Час пик»  
 ЭГ – «Экспресс-газета»  
 ЭиЖ – «Экономика и жизнь»  
 Эк. Г. – «Экономическая газета»  
 Эк. П. – «Экономика предприятия»  
 ВТ – «Ватаным Татарстан»  
 Мэгр. – «Мэгрифэт»  
 Мэд. ж. – «Мэдэни жомга»  
 Сөем. – «Сөембикэ»  
 Т. я. – «Татарстан яшьләре»  
 Юлд. – «Юлдаш»

---

**СПИСОК ИСТОЧНИКОВ, ИСПОЛЗУЕМЫХ БЕЗ СОКРАЩЕНИЙ**

Аврора  
Автомир  
Агни Йога о новых путях лечения  
Айболит  
Акция  
Алфавит  
Антенна  
Араис  
Аргументы недели  
Бизнес-класс  
Биология  
Большая книга весёлого досуга  
Будуар  
Ва-Банкъ  
Век XX  
Великие тайны прошлого  
Версия  
Вестник  
Вокруг света  
Вопросы философии  
Восточный гороскоп  
Всё для вас  
Выбирай  
Грин лайн  
Деловое Поволжье  
Деньги  
Детская Казань  
Диалог  
Для вас  
Для всей семьи  
Домашний доктор для женщин  
Домашний очаг  
Домовой  
Дочки-матери  
Женские дела  
Женщина  
Жизнь  
Журнал для всей семьи  
Журнал кроссвордов  
Журнал о самом главном  
За рубежом  
За рулём  
Здоровье  
Зеркало  
Из рук в руки  
Известия Татарстана  
Имидж  
Иностранец  
Информатика в жизни США  
Информационный бюллетень  
Искусство  
Казань  
Какаду  
Калейдоскоп  
Карьера  
Клуб Третий Глаз  
Коммерсантъ  
Конец недели  
Конституция Российской Федерации  
Кошелёк  
Крестьянка  
Крис  
Крокодил  
Культура  
Кумир  
Кураж  
Куранты  
Мега  
Метро-Пресс  
Мила  
Мировоззрение  
Молодёжь Татарстана  
Молоток  
Мото  
Моя семья  
МТС – справочник абонента  
Начало успеха  
Наш современник  
Наша власть: дела и лица  
Недвижимость Петербурга  
Нельсон  
НЛО  
Новая вечёрка  
Новая наука

Обучение & карьера	Телешоу
Общая информатика	Техника – молодёжи
Огонёк	Товары и цены
Ом	Труд
Оракул	Труд-7
Отдохни	Утро
Памятники Отечества	Учёт. Налоги. Право
Парк здоровья	Фабрика звёзд
Педагог	Формула вечной красоты
Поиск	Челны ЛТД
Правда	Человек в Беспредельности
Право и политика	Человек и карьера
Практичная мода	Честное слово
Предвыборная листовка	Шпилька
Привет, Петербург!	Штучка
Программа для всех	Эврика
Профиль	Экономика
Пульс	Эксперт
Пульс жизни	Эхо веков
Путь к здоровью	Эхо планеты
Пятигорская правда	Юность
Пятница	Я
Работница	Я молодой
Реклама	Я покупаю
Ресторан	
Ридерз дайджест	Аргатак
Самая	Заман
Связной	Идел
Сегодня	Казан утлары
Секрет фирмы	Киңәш
Секретные материалы XX века	Мәгариф
Семья и школа	Мирас
Сети и системы связи	Чаян
Скандалы	Татар иле
Смена	Татарстан
Совершенно секретно	Татарстан Республикасының Су кодексы
Собеседник	Шәһри Казан
Современная драматургия	
Спартак	Beauty
Спортмастер	BW – «Бизнес уик»
Спутник	Costo
Ступени	Computerworld Россия
Сударушка	COOL
Телесемь	Coral news

Cosmopolitan  
Fly cards  
Glamour  
Hitech для всех  
IKEA  
Mobaile  
Movilki  
Oriflame  
Pegas Touristik

Samsung Fun Club  
Smil Mobil  
Seasons  
SPID-INFO  
SPID-Декамерон  
Viva  
5 колесо  
5 углов  
24 часа  
100 великих тайн

### СПИСОК ЦИТИРУЕМЫХ АВТОРОВ

А. Авторханов	Б. Евгеньев
И. Адабашев	Г. Евсеев
М. Аджи	Г. Жжёнов
В. Азаров	А. Жигулин
С. Азимов	А. Журавлёв
Ч. Айтматов	Л. Закиров
К. Антарова	Е. Замятин
А. Байбородин	Н. Иовлев
Г. Балл (в переводе)	Дж. Каленс (в переводе)
Д. Барбер (в переводе)	А. Кенин
Ф. Батмангхелидж (в переводе)	Е. Козловский
Н. Бердяев	И. Кон
А. Борзенко	В. Кочетов
С. Борисенко	Л. Крайзмер (в переводе)
Ж. Брикер (в переводе)	В. Кукушкин
В. Брябрин	Б. Кулик
В. Веденеев	В. Кунин
М. Веллер	Дж. Леннокс (в переводе)
Д. Верещагин	Е. Лец (в переводе)
В. Верстаков	В. Липатов
Л. Виилма (в переводе)	И. Липсиц
Т. Глоба	З. Лукманов
А. Голубев	О. Лысенко
М. Горбачёв	Д. Максименко
Д. Гранин	Г. Малахов
Р. Грант (в переводе)	С. Малахов
Д. Гукин	А. Малышев
А. Дайняк	А. Маринина
Т. Дей (в переводе)	А. Мартынов

М. Мельников  
 А. Мень  
 Дж. Мэрдж (в переводе)  
 В. Микушевич  
 Ю. Нагибин  
 Г. Немченко  
 А. Никитин  
 А. Нин  
 Д. Ольшанский  
 О. Орестов  
 В. Пекар  
 А. Петроченков  
 Н. Печёнкина  
 Г. Подлесских  
 Ю. Поляков  
 В. Попов  
 Н. Правдина  
 А. Приставкин  
 Э. Радзинский  
 Э. Ратбон (в переводе)  
 Д. Рон (в переводе)  
 Л. Ронха  
 А. Рыбин  
 А. Свияш  
 А. Семёнова  
 А. Сент-Джорджи (в переводе)  
 С. Симонович  
 М. Соколов  
 А. Солженицын  
 Р. Солнцев  
 Ж. Сьюзан (в переводе)

А. Тартак  
 К. Теппербайн (в переводе)  
 В. Титов  
 Н. Титова  
 Д. Файлл (в переводе)  
 З. Фатхутдинов  
 А. Фёдоров  
 В. Фигурнов  
 Р. Фрост (в переводе)  
 Н. Хилл (в переводе)  
 Е. Чернеева  
 И. Черняк  
 О. Шанс  
 Л. Шейнин  
 С. Шелдон (в переводе)  
 В. Шишков  
 С. Шульц  
 А. Щеглов  
 Ю. Щербак

М. Зэкиев  
 Зелфэт  
 Р. Мир-Хэйдэров  
 Г. Морат  
 Р. Мостафин  
 М. Ханнанов  
 З. Хеснир  
 Д. Шэрэфетдинов  
 В. Юныс  
 Ф. Яруллин

### РУССКИЙ АЛФАВИТ

Аа	Ее	Йй	Оо	Уу	Шш	Ээ
Бб	Ёё	Кк	Пп	Фф	Щщ	Юю
Вв	Жж	Лл	Рр	Хх	Ъъ	Яя
Гг	Зз	Мм	Сс	Цц	Ыы	
Дд	Ии	Нн	Тт	Чч	Ьь	

Справочное издание

Авторы-составители:

**Абдуллина** Римма Рахимовна  
**Гайнутдинова** Альбина Фатхутдиновна  
**Гаффарова** Фирая Фаязовна  
**Кушелекова** Фарида Амангельдина  
**Саберова** Гульзада Гарафетдиновна  
**Сабитова** Ильгамия Исламутдиновна  
**Сагитова** Алсу Махмутовна  
**Самирханова** Гельнур Рашитовна  
**Тагирова** Фяридя Инсановна

РУССКО-ТАТАРСКИЙ СЛОВАРЬ АКТУАЛЬНОЙ ЛЕКСИКИ

Казань. Татарское книжное издательство. 2014

Редакторы *Р. Н. Шакирова, Г. Х. Сундукова*  
Художник и художественный редактор *М. Д. Вазиева*  
Техническое редактирование и компьютерная вёрстка *Н. Н. Мусиной*  
Корректоры *Г. Х. Сундукова, Г. М. Хабибуллина, Г. Р. Нугманова, А. М. Закирова*

Оригинал-макет подписан в печать 5.12.2014. Формат 70×90 <sup>1</sup>/<sub>16</sub>.  
Усл.-печ. л. 40,37. Тираж 3000 экз. Заказ

ГУП «Татарское книжное издательство». 420111. Казань, ул. Баумана, 19.  
Тел./факс: (843) 519-45-22.  
**http://tatkniga.ru**  
**e-mail: info@tatkniga.ru**

**Наши книги можно приобрести по следующим адресам:**

Казань, ул. Декабристов, 2.  
Отдел маркетинга Татарского книжного издательства.  
Тел.: (843) 519-45-35.

Казань, ул. Баумана, 29/11.  
Фирменный магазин Татарского книжного издательства.  
Тел.: (843) 292-03-18.

Казань, ул. Декабристов, 2.  
Магазин-выставка Татарского книжного издательства.  
Тел.: (843) 519-45-13.

Филиал ОАО «Татмедиа» полиграфическо-издательский комплекс «Идел-Пресс».  
420066. Казань, ул. Декабристов, 2.